

ANIMATIONS VERANSTALTUNGEN

Concours de vitesse de tricot :

VENDREDI ET DIMANCHE À 15H

Schnelligkeitswettbewerb im Stricken:
Freitag und Sonntag um 15 Uhr

Défilé avec les créateurs présents :

SAMEDI À 16H

Modenschau im Beisein der Modeschöpfer:
Samstag um 16 Uhr



STAGES / WORKSHOPS

(inscription aux stands selon disponibilité /
Anmeldung an den Ständen je nach Verfügbarkeit)

Maison Rurale de l'Outre-Forêt / Bauernhofmuseum

Astride Pflug : tricot à la fourche / Gabelstricken

Barbara Salmanski : décoration d'œufs avec la technique
du quilling / Dekorieren von Eiern mit der Quilling Technik

Salle polyvalente / Mehrzweckhalle

Muriel Bossendorfer : feutrage à l'aiguille /
Nadelfilzprozess

Ivanna Pinyak : artisanat ukrainien /
Ukrainisches Handwerk

Cathy et Pascal Thévenin : découpage et piquage
de papier / Scherenschnitt und Papierstanzen

Club de fil en aiguille : Ateliers pour enfants /
Workshop für Kinder

INFOS PRATIQUES



Renseignements - Infos:

TÉL : +33 (0)3 88 80 53 00

MAIL : maison.rurale@musees-vosges-nord.org
www.maison-rurale.fr

Dates et horaires - Öffnungszeiten:

Du vendredi 13 au dimanche 15 mars 2020,
de 10h à 18h
Von Freitag, 13. bis Sonntag, 15. März 2020
von 10 bis 18 Uhr

Lieux - Orte:

Salle polyvalente, presbytère,
et Maison Rurale de l'Outre-Forêt
à Kutzenhausen (67250 - Alsace).
Mehrzweckhalle, Pfarrhaus,
und Maison Rurale de l'Outre-Forêt
in Kutzenhausen (67250 - Elsass)



Entrée - Preise:

6€. Pass 3 jours : 10€. Gratuit pour
les enfants de moins de 12 ans.
6€. Pass für drei Tage: 10€. Gratis
für Kinder unter 12 Jahren.

Restauration - Verpflegung:

Menu du jour à midi et salon de thé tout au long de
la journée. Groupes : sur réservation uniquement.
Tagesgericht mittags, Kaffee und Kuchen den
ganzen Tag. Gruppen nur mit Voranmeldung.

Hébergements - Unterkunft:

www.tourisme-nordalsace.fr

Ne pas jeter sur la voie publique - Création: Tooyoo - Crédit photos: iEppinger, Albenz

MAISON RURALE
DE L'OUTRE-FORÊT
KUTZENHAUSEN

13 AU 15/03
2020
10H-18H

le
Printemps
des Pelotes

Salon de la laine,
de la mode et du printemps

EXPOSITIONS, CRÉATIONS, DÉFILÉ

www.maison-rurale.fr



F-67250 KUTZENHAUSEN (Alsace du Nord)
Maison Rurale de l'Outre-Forêt - Salle polyvalente & Presbytère
Infos : +33 (0)3 88 80 53 00

Entrée payante





EXPOSITIONS :
"AILLEURS" : ÖZDEN DORA CLOW
ART ET TRADITION D'ASCHBACH
"SUR LA ROUTE " : AARBENZ
TRICOTONS DES HAUTS ET DES BAS
LES MARQUETTERIES DE LA MAISON RURALE
DIMANCHE AU JARDIN : les moutons de M. Weingaertner

AUSSTELLUNGEN:
Hauben aus Wolle von der Modistin Özden Dora Clow, traditionelle Strickarbeiten aus Aschbach, künstlerische Kreationen aus Wolle, Kleidung aus Wolle, Intarsienarbeiten.
Am Sonntag: Ankunft der Schafe.

**La passion du fait main /
 Die Leidenschaft fürs Handgemachte**

- LAINES DE LA BRODERIE ALSACIENNE : Catherine Brua
- SI LE CŒUR T'EN DIT : L. et S. Elefériou
- TRICOT SOLIDAIRE : Arlette Finck et ses amies
- AU FIL D'ARGENT : Béatrice Gasperment
- MAMIE VERO : Véronique Graff
- TRICOT ET EXPRESSION TEXTILE : Françoise Griesemer
- LES MINIATURES DE BRIDIE : Brit Hoermann
- NIKO : Nicolas Houdin
- TRICOT A LA FOURCHE : Astride Pflug
- CREATION DE BIJOUX : Anne-Lise Pichon
- CERAMIQUE : Dominique Pichon
- FILEZ BOBINES : Josiane Rinn
- QUILLING : Barbara Salmanski
- CROCHET : Eliane Sitter

**PRESBYTÈRE
 PFARRHAUS**

28, route de Soultz · GPS : 48.934229/7.856566

Couture et création / Mode und Kreation

- COCOBOUTON : Coco Basler
- CROCHET : Gisela Esch
- SAKOCHE : Valérie Hebinger
- ACCESSOIRES DE MODE : Hoch Francine
- UNE AUTRE CHANCE POUR LA PLANETE : Francis Jost
- DAME-CLOWN- ARTENREEL : Cédrine Stephan

SALLE POLYVALENTE / MEHRZWECKHALLE

1, rue du stade · GPS : 48.931487/7.855589

**TUSAA : exposition et vente de tapis
 et artides traditionnels algériens**
LES ENFANTS DE TCHERNOBYL :
 œufs en bois décorés
BOUTIQUE AMROF ET TOMBOLA
CONCOURS DE VITESSE DE TRICOT :
 vendredi et dimanche à 15h
DEFILE AVEC LES CREATEURS PRESENTS :
 samedi à 16h

Ausstellung und Verkauf von Teppichen und traditionellen algerischen Artikeln, verzierte ukrainische Holzleier, Stand mit lokalen Produkten und Tombola.
Schnelligkeitwettbewerb im Stricken: Freitag und Sonntag um 15 Uhr Modenschau im Beisein der Modeschöpfer: Samstag um 16 Uhr

**Démonstrations et ateliers /
 Vorführungen und Workshops**

- FEUTRAGE A L'AIGUILLE : Muriel Bossendorfer
- CHAUSSONS ET CHAUSSETTES : Kati Fekete
- TISSAGE AU PEIGNE : Silke Grunewald
- TRICOT TRADITIONNEL : Gertrude Kropp
- FILAGE DE LAINE : Eva Lomp
- LAINE FEUTREE AVEC BRODERIE EN PIQUE-LIBRE :
 Françoise Maillat

- HAND MADE UKRAINE : Ivanna Pinyak
- FILAGE DE LAINE : Hedwig Schnepf
- TRICOT ET CROCHET : Club « de fil en aiguille »

Au paradis des laines / Im Wollparadies

- PURE LAINE D'ALSACE : Catherine Attali
- LAINES ET MERCERIE : Nathalie Bourgaud
- TRICOT'FILS : Sandrine Gast
- 1 OU 2 MAILLES : Cathy Herbach
- CREA'CLO : Claudine Kolb



- TERROIR LAINE : Gaëlle Le Bivic-Kister
- LES FILS DE MYRDHIN : Maxime Perrin
- LA FERME SOUS LES HIEZ : Florence Martinet
- BRISARI GARNE : Britta Riedmann
- CREATIV ATELIER 5 : Regina Roth
- MOHAIR DE BLIESBRUCK : Pierre-Paul Schoendorff
- MARCELAINES : Coralie Schrenck
- LE CLOS DES LAMAS : Christine Trendel
- LA LAINE FOFOLLE : Hanne Zimmermann

Mode et laine / Mode und Wolle

- CREATIONS TEXTILES : Isabelle Faure
- KEITO STUDIO : Patricia Finance
- KOUPEKOU : Danièle Garnier
- MODEST'Y : Véronique Kluss
- HEID DE FRENAY : Bénédicte et Christian Knubben
- FLO LA BIDOUILLEUSE : Florence Mallavergne
- VIVIANE L'A FAIT : Viviane Marsegan
- UNE SOURIS DANS L'ARMOIRE : Christine Michon
- ROUGE GARANCE : Cindy Pavis
- EDITH CREATIONS : Edith Perrot
- LES FILS DE LULU : Lucie Schnee

Ouvrages en laine / Handarbeiten aus Wolle

- BOUTIQUE DU MONDE : Commerce équitable
- TRICOT ET CROCHET : Michèle Boichot
- OUVRAGES EN LAINE : Walburga Haas
- ARTICLES EN LAINE : Anne-Marie Klipfel
- LAYETTE : Josette L'Hôte
- FEUTRE ET + ENCORE : Françoise Reecht
- LES PLAIDS DE CATHY ET LILI : Catherine Schalk
- EMAJOLYNE : Evelyne Violle

Art et création / Kunst und Kreation

- POULES DE LAINE : Didier Garruchet
- DAS ALTE ÖSTERLICHE : M. Kahoun-Weber
- MILLE ET UN BOUTONS : Monique La Bella
- SCULPTURE A LA TRONCONNEUSE : Albert et Doris Mattel
- LES PETITES CAMELOTES : Delphine Picamelot
- BOUTIKCREATIVE : Carole Stoltz
- EDITIONS LISELE : Catherine et Pascal Thévenin

Les saveurs alsaciennes / Lokale Produkte

- FUMÉ DE GIBIER : Hervé Tussing
- APERITIFS ALSACIENS : Gilbert Frank

